



## People as Design Transformers

In continuità con il numero precedente sulla trasformazione dello spazio pubblico nella città contemporanea, qui si affronta il tema della riappropriazione di spazi vuoti da parte di forze vitali: artisti, designers, ma anche gente comune e forme creative più o meno organizzate.

*Continuing in the same vein as the previous issue on the transformation of public spaces in contemporary cities, this time we have looked into the re-appropriation of unoccupied spaces by vibrant forces: not just artists and designers, but also the general public and creative efforts with varying degrees of organization.*

I contributi dell'**editoriale** e dell'**Opening** affrontano le questioni derivanti dai rapidissimi cambiamenti urbani e dalle conseguenti trasformazioni; entrando così in articolazioni concrete dei ragionamenti introdotti da Andrea Branzi nel numero precedente. **Stefania Miscetti**, introducendo i temi della riappropriazione degli spazi abbandonati, mette in luce la doppia polarità di questo fenomeno di trasformazione "virale", da una parte sospinto da movimenti collettivi radicati nel sociale, dall'altra da sofisticate strategie di marketing rivolte alla fascia ricca del nomadismo contemporaneo. Il tema dell'abitare nomadico, tipico del filone iper-tecnologico che partendo da Fuller matura in Archigram, è ripreso da **Gabi Scardi** nella rilettura di esperienze nate da connessioni tra arte e design. **Anna Giovannelli** affronta la problematica teorica legata al fenomeno della trasformazione degli edifici.

*The Editorial and the Opening look into the matters that arise during rapid urban changes and the consequent transformations, thus providing some concrete practical examples to match the theories presented by Andrea Branzi in the previous issue. Stefania Miscetti introduces the topic of reclaiming abandoned spaces and highlights two aspects in stark contrast in this form of 'viral' transformation, which is driven by collective social movements on one side, and on the other by sophisticated marketing strategies targeting the rich area of contemporary nomadism. Gabi Scardi also discusses nomadic living – which is a typical feature of the ultra-technological movement that started with Fuller and reached maturity with Archigram – in her re-examination of schemes built on the connections between art and design. Anna Giovannelli considers the theoretical issues related to the conversion of buildings.*

Nella rubrica **Designer** un'intervista esclusiva a **Joep van Lieshout** restituisce il percorso di questo collettivo artistico, sempre ironicamente in bilico tra creatività utopica urbana e organicismo autoritario. Accanto ad essa, una riflessione sull'importanza dell'architettura per la creazione di nuovi spazi pubblici nella città contemporanea, interni ed esterni, e della relazione tra questi e il tessuto urbano. Per ultimo le macchine sceniche di **Mark Fisher**, grande regista dell'effimero rock e dei suoi spazi temporanei, tra ipertrofia tecnologica e iconografia pop.

*The exclusive interview with Joep van Lieshout in the Designer section gives an overview of the journey so far by this artistic group, which has always ironically trodden the line between utopian urban creativity and authoritarian organicism. Along with this comes reflection on the importance of architecture in the creation of new indoor and outdoor public spaces in contemporary cities, and of their relationship with the urban fabric. Finally, there is a look at the stage machinery of Mark Fisher, the great director of short-lived rock sets in temporary spaces, with technological hypertrophy and pop iconography.*

Nella rubrica **Factory** viene illustrato l'approccio innovativo dell'azienda **Modo** all'arredo urbano.

*The Factory section expounds the innovative approach to street furniture taken by Modo.*

In **Innovation & Research** una straordinaria mappa disegnata per DIID ordina, non senza ironia, le recenti modificazioni tra locale e globale conseguenti alla diffusione della digitalizzazione, mettendo in risalto come il digitale incida sulle modalità di vita del reale. Accanto al digitale, materiali e strutture sempre più leggere consentono la realizzazione dell'effimero sostenibile.

*In the Innovation & Research feature, an impressive DIID project maps out – with a hint of irony – the recent changes to local and global features resulting from the spread of digital technology, showing how it affects people's lives in the real world. On top of this, there is investigation of how increasingly light materials and structures make it possible to put together sustainable transient creations.*

La rubrica **Open Space** ripropone una lettura delle esperienze che creano connessioni tra spazi urbani fisici e spazi digitali nella rete. Solo sul terreno dello spazio fisico i concorsi newyorkesi per il parcheggio delle biciclette.

*Open Space examines experiences that create connections between physical urban places and digital spaces on the web, while the New York bicycle park competitions discussed are solely in the physical realm.*

Nei **Close-up** Prada e il Transformer di Koolhaas

*Prada and the Transformer by Koolhaas are the focus of the Close-Up.*



€ 10,00

diid disegno industriale industrial design innovazione e ricerca innovation and research People as Design Transformers n\_45

Rivista bimestrale - Bimonthly magazine **innovazione e ricerca** - innovation and research anno I year VIII, 2010 n.45 € 10,00

n\_45 diid



People as Design Transformers

disegno  
industriale  
industrial  
design

English and Italian Texts

**People as Design Transformers**

**Direttore | Director**

Tonino Paris

**Codirettore | Codirector**

Lorenzo Imbesi

**Coordinamento scientifico | Scientific Coordination Committee**Achille Bonito Oliva, Massimo D'Alessandro, Tonino Paris  
Corso di Laurea in Disegno Industriale, La Sapienza, Università di Roma

Mario Morcellini

Facoltà di Scienze della Comunicazione, La Sapienza, Università di Roma

Francesco Cervellini

Corso di Laurea in Disegno Industriale e Ambientale, Università di Camerino

Vanni Pasca

Facoltà di Design, Politecnico di Milano

Medardo Chiapponi

Facoltà di Design e Arti, Università IUAV di Venezia

Andrea Branzi

Facoltà di Design, Politecnico di Milano

**Redazione | Editorial Staff**

Coordinamento redazionale | Editorial Coordination Committee

Sabrina Lucibello (caporedattore | Editor-in-Chief), Fiorella Bulegato,  
Federica Dal Falco, Loredana Di Lucchio, Lorenzo Imbesi, Carlo Martino*Napoli:* Vincenzo Cristallo, Alfonso Morone*Milano:* Alessandro Biamonti, Marinella Ferrara*Palermo:* Cinzia Ferrara, Dario Russo*Roma:* Paolo Balmas, Barbara Deledda, Paola Schiattarella*Venezia:* Simona Romano, Olga Barmine*Bangkok:* Tommaso Maggio*Boston:* Kristian Kloeck, Carla Farina*Buenos Aires:* Pablo Ungaro*Hong Kong:* Victor Lo, Lorraine Justice*Parigi:* Federica Dal Falco*San Diego:* Adriana Cuellar**Segreteria di redazione | Editorial Headquarter**

Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma

Via Flaminia, 70 c/o dip.D.A.T.A., 00196 Roma

tel. +39 (0)6 49919020 | fax: +39 (0)6 49919015

www.disegnoindustriale.net | info@disegnoindustriale.net

**Collaborazione all'attività editoriale | Editorial activity Partnership**

DE-TALES Ltd. 1-5 road SW61TX London

**Progetto grafico | Art director**

Roberta Sacco

**Impaginazione | Production**

Paola Schiattarella

**Traduzione | Translations**

A cura di | by Claudia Vettore

**DIID\_Disegno Industriale | Industriale Design**

Rivista bimestrale | Bimonthly magazine

**Fondata e diretta da | Founded by**

Tonino Paris

Registrazione presso il Tribunale di Roma 86/2002 del 6 marzo 2002 | Registered in Rome, Italy

ISSN: 1594-8528 Anno / year VIII, 2010 n.45, May | June

**Editore | Publisher**

Rdesignpress

Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - fax +39 06 49919015

www.rdesignpress.it | rdesignpress@rdesignpress.it

**Distribuzione librerie | Distribution through bookstores**

joo distribution - milano

**Distribuzione estero | Distribution for other countries**

s.i.e.s. srl - milano

20092 cinisello balsamo (milano), via bettola 18 - tel. 02 66030400 - fax 02 66030269

www.siesnet.it | sies@siesnet.it

**Concessionaria pubblicità | Concessionary agent for advertising**

Roma designpiu srl

Via Angelo Brunetti 42, 00186 Roma - fax +39 06 49919015

rdesignpress@romadesignpiu.it

**Stampa | Printing**

Tipografia Ceccarelli, Grotte di Castro - VT

www.disegnoindustriale.net

# disegno industriale industrial design

indice

**04 editorial**

Tonino Paris

**04 Guardando oltre | Looking beyond****10 opening**

Stefania Miscetti

**10 Forze virali | Viral Forces**

Gabi Scardi

**20 Le persone al centro | The People at the Centre**

Anna Giovannelli

**26 Mutazioni interne ai corpi urbani | Mutations within Urban Bodies**

Stefano Casciani

**34 Pubblico Spazio, Private Virtù | Public Space, Private Qualities**

Patrizia Martello

**40 Panorami urbani on-offline | On-offline Urban Landscapes****50 designer**

Dobriła Denegri

**50 Conversazione con Joep van Lieshout | Conversation with Joep van Lieshout**

Lorenzo Imbesi

**62 Il progetto dell'evento | Design of Event****70 factory**

Domitilla Dardi

**70 Il learning by doing dello spazio pubblico | Learning by Doing in Public Places****78 innovation&research**

Id-Lab

**78 Id-Lab goes on city tour**

Cecilia Cecchini

**84 Il sostenibile peso della leggerezza | The Bearable Weight of Lightness**

Nicola Mongelli

**90 Ladri di Biciclette, Addio! | Bicycle Thieves, Adieu!****close up****II** Susanna Mirza**Prada in the Junkspace****X** Susanna Mirza**Transformer****thinking about...****XVIII** Spartaco Paris**L'architettura ai tempi... del Segway | Architecture in the Time...of the Segway****trademark****XXVI** Loredana Di Lucchio**La perfezione per mestiere | Producers of Perfection**

Errata corrige:

A pagina 24 del numero precedente di DIID (n.44) c'è un errore di battitura nel nome del direttore della TATE Modern.

La dicitura corretta è Vincent Todoli. Le immagini a pagina 64 sono courtesy of Lorna Goulden

numero curato da | issue by

Maria Claudia Clemente, Massimo d'Alessandro, Susanna Mirza

dossier